

DE/ Produktdatenblatt gemäß Verordnung (EU) 2015/1186 Anhang IV
IT/ scheda tecnica del prodotto, in riferimento al Regolamento (UE) 2015/1186 Allegato IV.
EN/ Product data sheet in accordance to regulation (EU) 2015/1186 Annex IV
FR/ Fiche technique du produit selon le règlement (UE) 2015/1186 Annexe IV
CZ/ Informační list výrobku dle nařízení (EU) 2015/1186 Příloha IV
DE / Name oder Warenzeichen des Lieferanten
IT / nome o marchio del fornitore
EN / supplier's name or trademark
FR / le nom du fournisseur ou la marque commerciale
CZ/ Název nebo ochranná známka dodavatele

DE/ Modellkennung des Lieferanten
IT/identificativo del modello del fornitore
EN/supplier's model identifier
FR/ modèle donnée par le fournisseur
CZ/ Identifikační značka modelu používaná dodavatelem

DE/ Energieeffizienzklasse des Modells
IT/la classe di efficienza energetica del modello
EN/the energy efficiency class of the model,
FR/ la classe d'efficacité énergétique du modèle
CZ/ Třída energetické účinnosti modelu

DE / direkte Wärmeleistung in kW
IT/la potenza termica diretta in kW
EN/the direct heat output in kW
FR/ la puissance thermique directe en kW
CZ/ Přímý tepelný výkon v kW

DE / indirekte Wärmeleistung in kW
IT/ potenza termica indiretta in kW
EN/ the indirect heat output in kW
FR/ la puissance thermique indirecte en kW
CZ/ Nepřímý tepelný výkon v kW

DE / Energieeffizienzindex
IT/indice di efficienza energetica
EN/the energy efficiency index
FR/ l'indice d'efficacité énergétique
CZ/ Index energetické účinnosti

DE / Brennstoff-Energieeffizienz bei Nennwärmeleistung sowie gegebenenfalls bei Mindestlast
IT/efficienza utile alla potenza termica nominale e al carico minimo, se applicabile
EN/the useful energy efficiency at nominal heat output, and at minimum load if applicable
FR/ le rendement utile à la puissance thermique nominale et, le cas échéant, à la charge minimale
ES/ la eficiencia energética útil a potencia calorífica nominal y carga mínima, si procede
SL/ izkoristek energije pri nazivni izhodni toplotni moči in, če je primerno, najmanjši obremenitvi
HR/ korisna energetska učinkovitost, pri nazivnom toplinskom učinku i minimalnom toplinskom opterećenju, ako je primjenjivo
NL/ het nuttig rendement bij nominale en, in voorkomend geval, bij minimale warmteafgifte
CZ/ Užitková energetická účinnost při jmenovitém výkonu / při minimálním výkonu
HU/ a névleges hőteljesítményhez, illetőleg a minimális hőteljesítményhez tartozó hatásfok

90,5 % / 90,3 %

DE / Die Brandschutz-und Sicherheitsabstände zu brennbaren Baustoffen müssen unbedingt eingehalten werden! Der Feuerstätte muss immer ausreichend Verbrennungsluft zuströmen können. Luftabsaugende Anlagen können die Verbrennungsluftversorgung stören!

IT / Tutte le distanze di sicurezza dai materiali da costruzione infiammabili e le misure di protezione antincendio devono essere rispettate. La camera di combustione deve sempre essere alimentata da una quantità di aria comburente sufficiente. I sistemi di aspirazione forzata dell'aria possono interferire con l'alimentazione dell'aria di combustione!

EN / The fire protection and safety distances to combustible building materials must be complied! The combustion chamber must always be able to supply sufficient combustion air. Air-sucking systems can interfere with the combustion air supply!

FR / Les protections incendies et les distances de sécurité aux matériaux combustibles doivent être strictement respectées! L'appareil doit toujours avoir suffisamment d'air comburant, les VMC peuvent perturber l'alimentation en air comburant!

ES / La distancia de seguridad y protección contra incendio a los materiales inflamables deben ser cumplidas. La cámara de combustión tiene que tener siempre suficiente aire de combustión. Los sistemas de extracción de aire pueden inferir con el aire de combustión.

SL / Razdalje za protipožarno zaščito in varnostnih dovoljenj naprav gorljivih materialov, morajo biti prepričani, da se upošteva! Kurišča mora biti vedno sposoben priti dovolj zraka za sagorijevanje. Uredaji sesalni zrak lahko moti dotok zraka za zgorevanje!

HR / Rastojanja zbog zaštite od požara i sigurnosna rastojanja uređaja od zapaljivih materijala moraju se obavezno uvažavati! U ložište uvijek mora moći dolaziti dovoljno zraka za sagorijevanje. Uređaji za usisavanje zraka mogu smetati dotoku zraka za sagorijevanje!

NL / De voorwaarden voor brandwerendheid en afstanden tot brandbare materialen moeten nageleefd worden! Zorgt u ervoor dat de brandkamer altijd voldoende verbrandingslucht krijgt. Lucht-afzuigsystemen kunnen invloed hebben op de verbrandingslucht toevoer!

CZ/ Musí být dodrženy požární a bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých stavebních materiálů! Topidlo musí být vždy zásobeno dostatečným množstvím spalovacího vzduchu. Odsávací zařízení nesmí narušit přívod plynů spalovacího vzduchu.

HU / A gyűlékony anyagoktól tartandó biztonsági távolságokat mindenképpen be kell tartani! A fűtőkészülékét úgy kell telepíteni, hogy az égéshez mindig megfelelő mennyiségű levegő álljon rendelkezésre!

DE / Heizgeräte mit Wassertechnik dürfen nur in Betrieb genommen werden, wenn alle Sicherheitseinrichtungen betriebsbereit und funktionsfähig sind! Stellen Sie bei Inbetriebnahme sicher, dass das Heizungssystem ausreichend mit Wasser gefüllt ist und der richtige Anlagendruck vorhanden ist.

IT / I sistemi di riscaldamento con tecnologia di scambio termico ad acqua possono essere messi in funzione solo se tutti i dispositivi di sicurezza sono pronti per operare, siano stati testati e risultino funzionanti! Quando si avvia, assicurarsi che il sistema di riscaldamento sia sufficientemente riempito con la quantità di acqua prevista e che sia presente la corretta pressione del

EN / Heating devices with water technology may only be put into operation if all safety devices are ready for operation and functional! When starting up, ensure that the heating system is sufficiently filled with water and the correct system pressure is present.

FR / Appareils de chauffage équipés avec un échangeur eau peuvent être mis en service que si tous les dispositifs de sécurité sont opérationnels et fonctionnels! Lors de la mise en service assurez-vous que le système de chauffage est bien rempli en eau et d'une pression du circuit suffisante au fonctionnement.

ES / Los dispositivos de calefacción con tecnología de agua sólo pueden ponerse en funcionamiento si todos los dispositivos de seguridad están listos para operar y funcionar. Al arrancar, asegúrese de que el sistema de calefacción está llenado con suficiente agua y que la presión del sistema es correcta.

SL / Ogrevanje s tehniko vodo, se lahko dajo v obratovanje samo, če so vsi varnostni mehanizmi, pripravljeni za uporabo, če so funkcionalni! Pred napravo začne obratovati, zagotoviti, da je sistem ogrevanja napolnjen s pravo količino vode in da je pravi tlak v sistemu.

HR / Uređaji za grijanje sa vodenom tehnikom smiju se puštati u pogon samo ako su svi sigurnosni mehanizmi spremni za uporabu i ako su funkcionalni! Prije nego uređaj stavite u pogon osigurajte da je sustav grijanja napunjen dovoljnom količinom vode i da postoji odgovarajući tlak u sustavu.

NL / Kachels met water-aansluiting mogen enkel gebruikt worden nadat alle veiligheidsystemen zijn aangesloten en functioneren! Zorgt u ervoor, bij het aansteken van de kachel, dat het systeem voldoende is gevuld met water en dat de juiste druk in het systeem aanwezig is.

CZ/ Topidla s výměníkem smí být provozována pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční a pracují správně! Před uvedením do provozu musí být topný systém dostatečně naplněn topnou vodou a musí být zajištěn správný pracovní tlak.

HU / Vízteres fűtőkészülékek csak akkor helyezhetők üzembe, amennyiben minden biztonsági berendezés üzem- és működőképes! Az üzembehelyezésnél biztosítani kell, hogy a fűtőberendezés megfelelően van vízzel feltöltve és a rendszernyomás rendelkezésre áll

ES/ Ficha descriptiva del producto según el reglamento (EU) 2015/1186 Anexo IV
SL/ Podatkovni list o izdelku v skladu z uredbo (EU) 2015/1186 priloga IV
HR/ Tehnički list proizvoda u skladu sa uredbom (EU) 2015/1186 priloga IV
NL/ Productblad in overeenstemming met verordening (EU) 2015/1186 Annex IV
HU/ A termék adattábla megfelel az EU 2015/1186 IV. függelékének
ES / nombre o marca comercial del proveedor
SL / ime dobavitelja ali blagovna znamka
HR / naziv ili zaštitni znak dobavljača
NL / de naam van de leverancier of het handelsmerk
HU / a szállító által megadott modellazonosító

HAAS+SOHN

ES/ identificador del modelo del proveedor
SL/ dobaviteljeva identifikacijska oznaka modela
HR/ dobavljačeva identifikacijska oznaka modela
NL/ de typeaanduiding van het model van de leverancier
HU/ a szállító által megadott modellazonosító

AQUA 187.19-WT

ES/la clase de eficiencia energética del modelo
SL/ razred energijske učinkovitosti modela
HR/ razred energetske učinkovitosti modela
NL/ de energie-efficiëntieklasse van het model
HU/ a modell energiahatékonysági osztálya

A+

ES/la potencia calorífica directa en kW
SL/ neposredna izhodna toplotna moč v kW
HR/ izravni toplinski učinak u kW
NL/ de directe warmteafgifte in kW
HU/ a közvetlen hőteljesítmény értéke kW-ban

6,6 kW

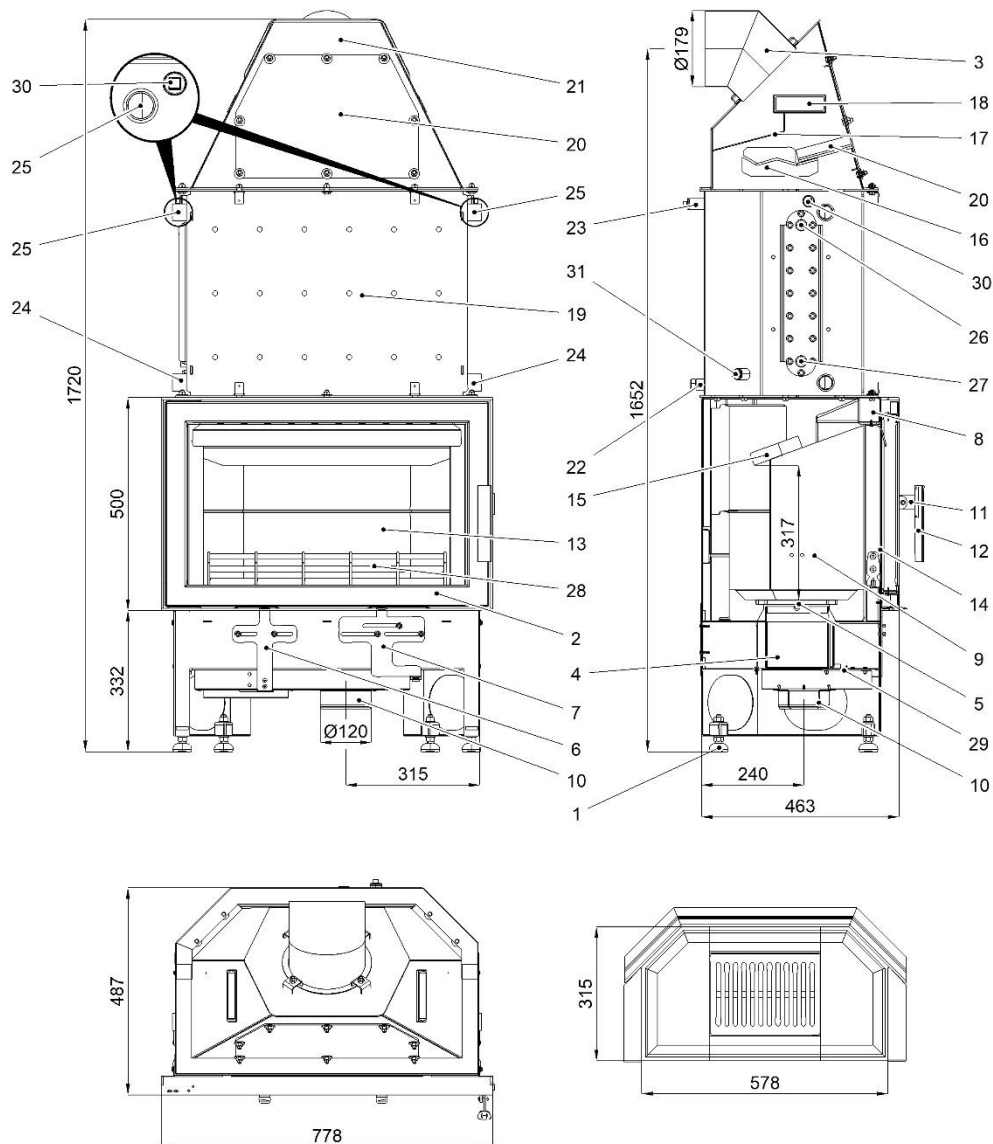
ES/ la potencia calorífica indirecta en kW
SL/ posredna izhodna toplotna moč v kW
HR/ neizravni toplinski učinak u kW
NL/ de indirecte warmteafgifte in kW
HU/ Közvetett hőteljesítmény értéke kW-ban

10,8 kW

ES/ el índice de eficiencia energética
SL/ indeks energijske učinkovitosti
HR/ indeks energetske učinkovitosti
NL/ de energie-efficiëntie-index
HU/ energiahatékonysági mutató

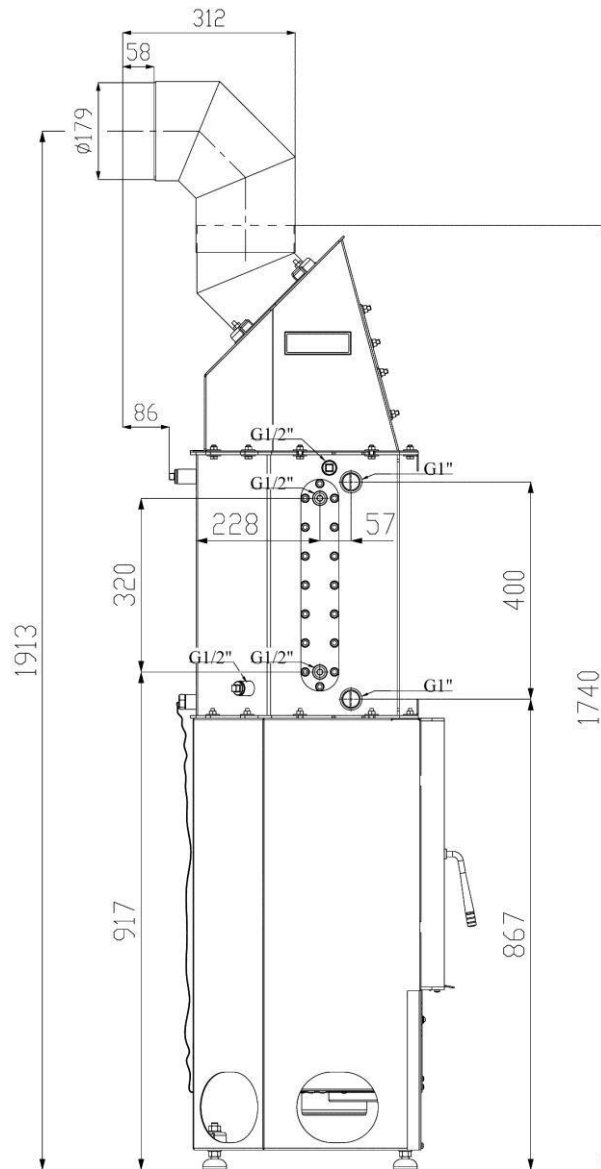
121

Geräteblatt + Montageanleitung Kamineinsatz AQUA 187.19-WT Art. Nr. 0618719000000



ET. Nr.	Pos.	Bezeichnung	ET. Nr.	Pos.	Bezeichnung
0530513005066	1 -	Stellfüße	0618018075100	21 -	Kaminhaube
0618018275300	2 -	Feuerraumtür anthrazit	0431317006050	22 -	Tauchhülse Fühler Luftklappe
0618018016002	3 -	Rauchrohranschluss	-	23 -	Anschluss Entlüftungsventil G ½"
0618018075410	4 -	Aschekasten	-	24 -	Rücklauf 1" IG
0618018075070	5 -	Rost	-	25 -	Vorlauf 1" IG
0618018075041	6 -	Primärluftregler (Luftstrom durch Rost)	-	26 -	Anschluss thermische Ablaufsicherung
0618018075043	7 -	Sekundärluftregler	-	27 -	Anschluss thermische Ablaufsicherung
-	8 -	Sekundärluft	0618618015820	28 -	Stehrost
-	9 -	Düsenluft	0431317006601	29 -	Thermische Luftreglerklappe
-	10 -	Externe Verbrennungsluftzufuhr ø120	-	30 -	Anschluss Fühler
0618018105320	11 -	Türgriffaufnahme	-	31 -	Fühler thermische Ablaufsicherung
	12 -	Türgriff			
0618018035301	13 -	Glasscheibe - Außenglas	0040220040005	Dichtung Wärmetauscher 20x4 (2120 mm)	
0618018025301	14 -	Glasscheibe - Innenglas	0040300100005	Dichtung Feuerraumtür 10 (2220 mm)	

0618018075701	15 -	Zugumlenkplatte unten	0040300100005	Dichtung Außenglas 10 (2230 mm)
-	16 -	Zugumlenkplatte Stahl	0040210040005	Dichtung Innenglas 10x4 (2120 mm)
-	17 -	Zugumlenkplatte Stahl	0040208020006	Dichtung Glashalter 8x2 (1000 mm)
-	18 -	Zugumlenkplatte Stahl	0040210040005	Dichtung Rauchrohranschluß 10x4 (570 mm)
0618719007000	19 -	Wärmetauscher	0040210040005	Dichtung Reinigungsdeckel 10x4 (1040 mm)
0618018075115	20 -	Reinigungsdeckel		



Geeignete Brennstoffe:

Zur Verbrennung in Ihrem Kaminofen sind folgende Brennstoffe zugelassen (siehe dazu auch Kapitel 5.1.):

trockenes, gut abgelagertes, naturbelassenes Holz sowie Holzbriketts nach DIN 51731, Braunkohlebriketts 6" und 7".

Beschreibung der Verbrennungsluftführung:

Die Verbrennungsluftführung im Kamineinsatz Aqua 187.19-WT ist dreigeteilt: Die Primärluft wird mittels dem Luftregler (6) eingestellt: durch den Rost strömt die Primärluft I (Hebelstellung "links"),. Die Sekundärluft für die Scheibenspülung und Nachverbrennung ist für den Kamineinsatz optimiert und von 0-rechts einstellbar. Die vorgewärmte Sekundärluft strömt am oberen Ende der Sichtscheibe aus (8). Die Düsenluft (9) ist fix eingestellt.

Reglerstellung	Primärluft (6)	Reglerstellung	Sekundärluft (7)	Anwendung:
"links"	offen	"rechts"	offen	zum Anheizen und Brennstoffnachlegen
"rechts" (0)	geschlossen	"mitte"	offen	Normalbetrieb
"rechts" (0)	geschlossen	"links" (0)	geschlossen	nur zur Gluthaltung

Anschluss Verbrennungsluft:

In luftdichten Gebäuden kann es während des Betriebes des Kamineinsatzes zu einer Verminderung des Sauerstoffgehalts im Aufstellungsraum kommen und deshalb ist für eine ausreichende Belüftung zu sorgen. Der Kamineinsatz Aqua 187.19-WT bietet Ihnen hierfür die Möglichkeit die Verbrennungsluft extern anzusaugen und kann damit raumlufunabhängig betrieben werden. Dazu muss mittels eines Flexschlauches die Verbrennungsluft von außen an dem Rohrstutzen (10) angeschlossen werden. Das Ende des Luftkanals muss sich im Freien oder einem gut belüfteten Raum innerhalb des Gebäudes befinden. Der Betrieb des Kamineinsatzes in Verbindung mit einer raumluftechnischen Anlage ist erlaubt. Bei der Installation des Kamineinsatzes in Verbindung mit einer kontrollierten Wohnraumlüftung darf sich das Ende des Zuluftkanals nicht in einem an das Luftverbundsystem angeschlossenen Raum befinden.

Brennstoffmengen und Einstellung der Verbrennungsluftregler:

Anzünden und Heizen des Gerätes: siehe Kapitel 11 in der Bedienungsanleitung.

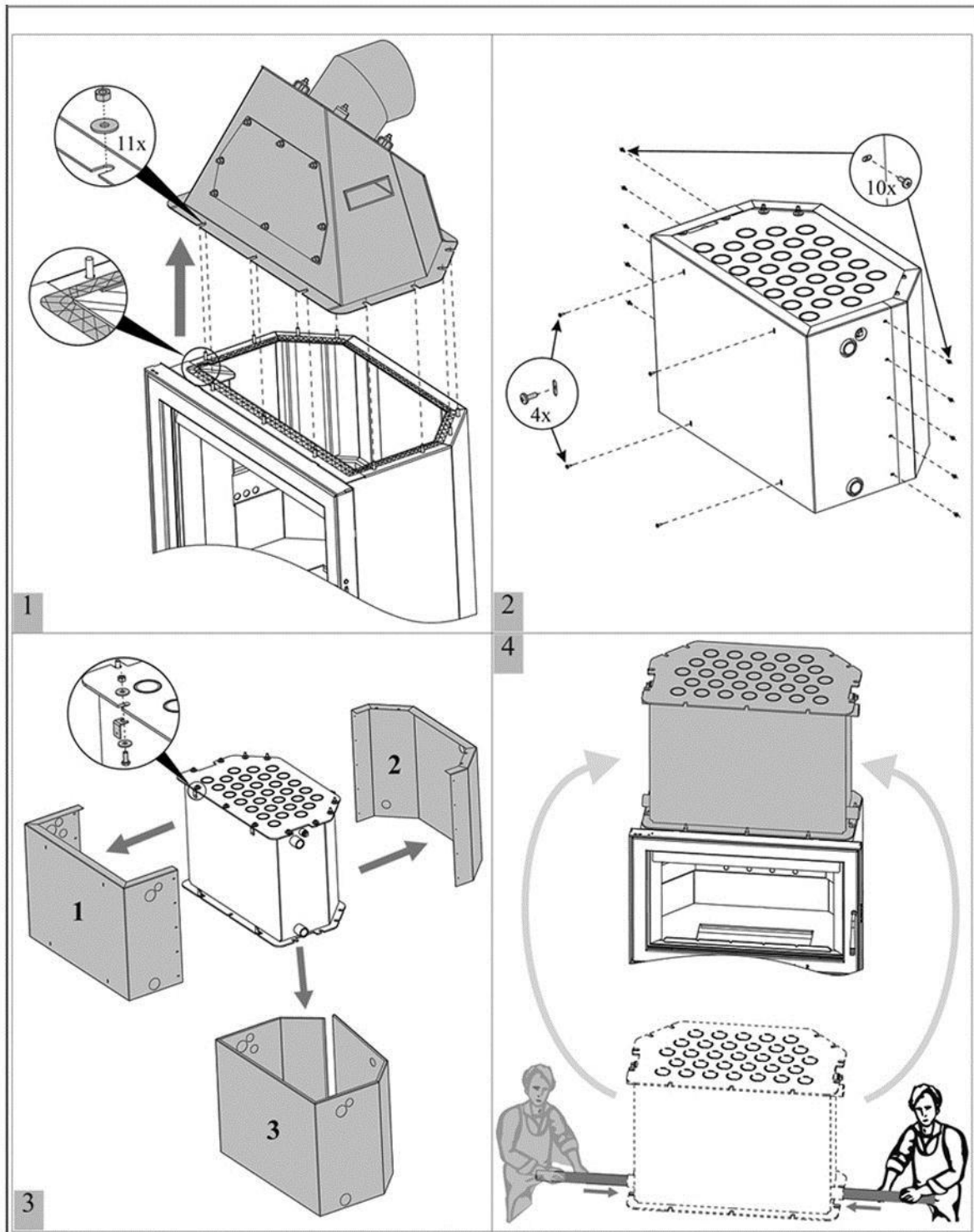
Verwenden Sie zur Bedienung des Luftreglers den beigelegten Hitzeschutzhandschuh. Vor jedem Brennstoffnachlegen sind die Luftregler vollständig zu schließen.

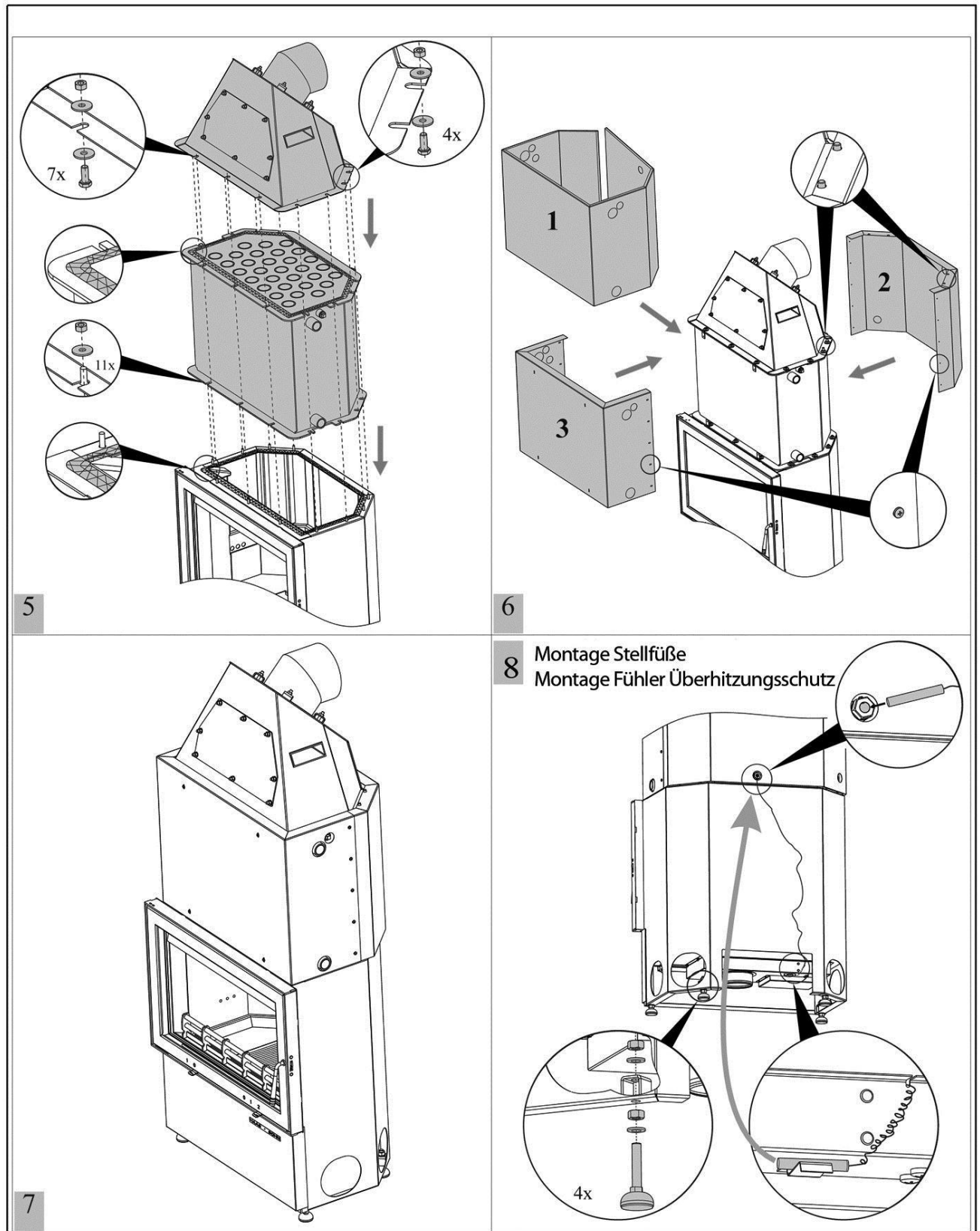
Brennstoffe	Brennstoffmenge	Primärluft: Luftregler (6)	Sekundärluft (7)
Scheitholz, Holzbriketts,	5 -6 Scheite (ca. 4 -4,5 kg) bzw. 2 Holzbrikett (4 kg)	10 Minuten lang offen (Schieber links)	offen
Braunkohlebrikett	5 -6 Brikett	offen	Stellung "mitte"

Tipp für die Holzverbrennung: Nach jedem ersten Anzünden des Gerätes lassen Sie den Luftregler solange geöffnet bis der Brennstoff lebhaft brennt (ca. 10 Minuten), die Zeitangaben können je nach Zugbedingung bzw. Förderdruck etwas variieren.

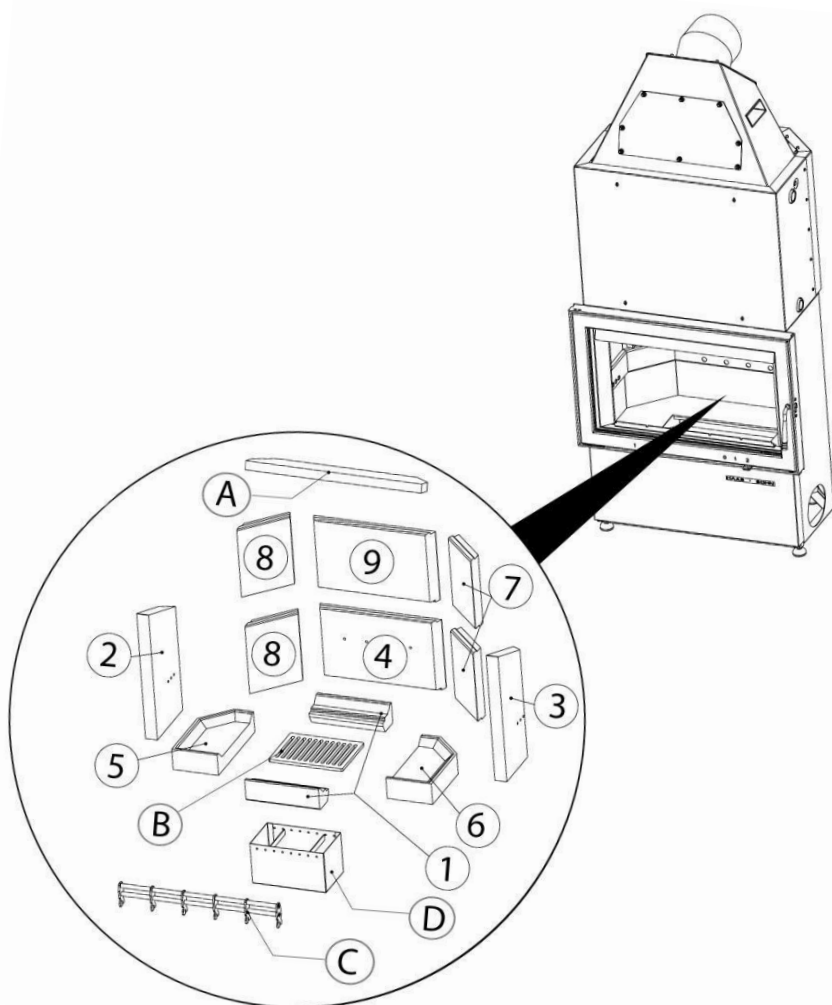
HAAAS + SOHN

Montageanleitung





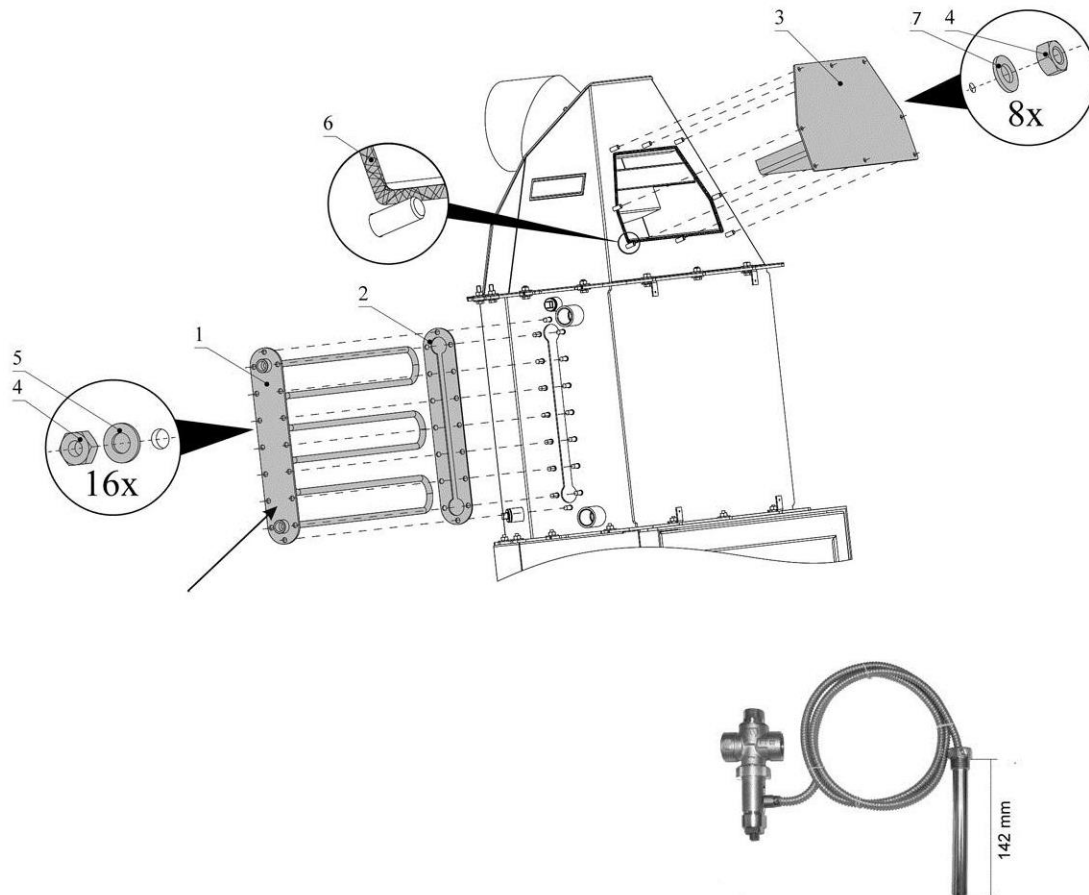
Einbau der Feuerraumauskleidung



Feuerraumauskleidung

Bezeichnung:	Anzahl	Artikel Nr.
1 Bodenstein vorne + hinten	2	0618018075401
2 Seitenstein links	1	0618018075501
3 Seitenstein rechts	1	0618018075502
4 Hinterstein unten	1	0618018075505
5 Bodenstein links	1	0618018075506
6 Bodenstein rechts	1	0618018075507
7 Hinterstein rechts	2	0618018075508
8 Hinterstein links	2	0618018075509
9 Hinterstein oben	1	0618018075511
A Zugumlenkplatte	1	0618018075701
B Rost	1	0618018075070
C Stehrost	1	0618618015820
D Aschekasten	1	0618018075410

Montage der thermischen Ablaufsicherung



ET. Nr.	Pos.	Bezeichnung
0618018076020	1	Sicherheitswärmetauscher
0618018076016	2	Dichtung
0618018075115	3	Reinigungsdeckel
0032000800006	4	Mutter M8
0033050840006	5	Beilagscheibe M8 DIN 125
0040210040005	6	Dichtung- Reinigungsdeckel 10x4
0033000840006	7	Beilagscheibe M8 DIN 9021

Technische Daten:		Aqua 187.19-WT	
Höhe	1720 mm	Abgastemperatur am Stutzen des Wärmeerzeugers	166 °C
Breite	778 mm	Mindestförderdruck	12 Pa
Tiefe ohne Griffe	566 mm	Mindestförderdruck bei 0,8-facher Nennwärmeleistung	10 Pa
Gewicht	292 kg	Abgasmassenstrom	10,3 g/s
Rohrstutzen	180 mm	Brennstoff	Holz
Nennwärmeleistung	17 kW	CO-Gehalt bezogen auf 13% O2	≤ 1500 mg/Nm3
		OGC-Gehalt bezogen auf 13% O2	≤ 120 mg/Nm3
		NOx-Gehalt bezogen auf 13% O2	≤ 200 mg/Nm3
		Staub-Gehalt bezogen auf 13% O2	≤ 40 mg/Nm3
Wärmeleistungsbereich	5,1- 17,4 kW	Wirkungsgrad	> 75%
Wärmeleistung/ WT	10,8 kW	Max. zulässige Vorlauftemperatur	95°C
Wasserinhalt	ca. 74 l	Rücklaufanhebung >50°C zwingend vorgeschrieben	
max. Betriebsdruck	3,0 bar	Prüf.-Nr.: EN 13229	